

EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

Väliskomisjon

2004/0153(COD)

14.7.2005

ARVAMUS

Esitaja: väliskomisjon

Saaja: kultuuri- ja hariduskomisjon

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, millega luuakse ühtne tegevusprogramm elukestva õppe alal
(KOM(2004)0474 – C6-0095/2004 – 2004/0153(COD))

Arvamuse koostaja: Proinsias De Rosa

PA_Leg

SHORT JUSTIFICATION

The draftsman welcomes the Commission's proposal, which brings together the existing internal education and training programmes. He believes that this proposal would allow for increased coherence and complementarity of the Community's programmes and would lead to more efficiency and flexibility of the Community's actions in the field.

He recalls that the programmes gathered under this action programme have demonstrated palpable success over their lifespan. They have not only evidently contributed to the modernisation of the educational and training systems in Europe, among other manifold benefits, but they have also brought along the strengthening of the "people-to-people" contacts between the peoples of different countries. As the new Integrated Programme is open to some Third Countries (Iceland, Liechtenstein, Norway, Bulgaria, Romania, Albania, Bosnia and Herzegovina, Croatia, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Serbia and Montenegro, Switzerland), it has a huge potential to contribute to intercultural understanding through co-operation with these countries. The Integrated Programme is unfortunately, however, not open to all countries in the Union's neighbourhood. The draftsman believes that establishing and maintaining contacts with the peoples of the Union's Southern and Eastern neighbours through education and training activities is of crucial importance. He calls therefore for the programme to be gradually opened to all countries covered by the EU's Neighbourhood Policy. He particularly wishes to see the inclusion of the Erasmus Mundus programme in the Integrated Programme as of 2009, when the present programme has run to the end.

MUUDATUSETTEPANEKUD

Väliskomisjon palub vastutaval kultuuri- ja hariduskomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Komisjoni ettepanek¹

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1

Põhjendus 17

(17) Seetõttu tuleb luua ühtne programm, mis annab hariduse ja elukestva õppe näol panuse kestva majandusarengu, suurema hulga ja paremate töökohtade **ning** suurema sotsiaalse ühtekuuluvusega Euroopa Liidu, kui kõrgete teadmiste ühiskonna, arengusse.

(17) Seetõttu tuleb luua ühtne programm, mis annab hariduse ja elukestva õppe näol panuse kestva majandusarengu, suurema hulga ja paremate töökohtade, suurema sotsiaalse ühtekuuluvusega **ning inimõigusi ja demokraatiat austava kultuuriga** Euroopa Liidu kui kõrgete teadmiste

¹ ELTs seni avaldamata.

ühiskonna arengusse.

Justification

The promotion of wider and better understanding of Human Rights and Democracy is a key requirement in the development of a social Europe based on solidarity and must be addressed in the action programme on lifelong learning.

Muudatusettepanek 2

Põhjendus 26

(26) On vajadus edendada kodanikuaktiivsust ja tõhustada võitlust inimõiguste austamise eest ja tõrjutuse eri vormide, sealhulgas rassismi ja ksenofoobia vastu.

(26) On vajadus edendada kodanikuaktiivsust **ning inimõiguste ja demokraatia austamist** ja tõhustada võitlust inimõiguste austamise eest ja tõrjutuse eri vormide, sealhulgas rassismi ja ksenofoobia vastu.

Justification

The promotion of wider and better understanding of Human Rights and Democracy is a key requirement in the development of a social Europe based on solidarity and must be addressed in the action programme on lifelong learning.

Muudatusettepanek 3

Põhjendus 30 a (uus)

(30 a) Väga oluline on selgitada välja, millised on võimalused kodanikuühiskonnale suunatud programmide alustamiseks Valgevenes.

Muudatusettepanek 4

Põhjendus 31 a (uus)

(31 a) Komisjon peaks uurima võimalusi integreeritud programmi järk-järguliseks avamiseks kõikidele Euroopa naabruspoliitika alla kuuluvatele riikidele.

Justification

The strengthening of the links and the "people-to-people" contacts between the citizens of the European Union and the neighbouring countries is crucial for encouraging tolerance and promoting respect for other peoples and cultures. The education and training programmes target both the educators and the educatees and, thus, in addition to reaching many citizens directly, also have an important multiplier effect.

Muudatusettepanek 5

Artikli 1 lõige 2

2. Integreeritud programmi üldeesmärk on elukestva õppe abil kaasa aidata ühenduse kui arenenud teadmisteühiskonna, mida iseloomustab säästev majanduslik areng, rohkem paremaid töökohti ja suurem sotsiaalne ühtekuuluvus, arengule, tagades samas tulevastele põlvkondadele hea keskkonnakaitse. Eelkõige on sihiks edendada vahetust, koostööd ja liikuvust ühenduse haridus- ja koolitussüsteemide raames, nii et neist saaks kvaliteedi mõõdupuu kogu maailmas.

2. Integreeritud programmi üldeesmärk on elukestva õppe abil kaasa aidata ühenduse kui arenenud teadmisteühiskonna, mida iseloomustab säästev majanduslik areng, ***rajanemine inimõigustele ja demokraatiale***, rohkem paremaid töökohti ja suurem sotsiaalne ühtekuuluvus, arengule, tagades samas tulevastele põlvkondadele hea keskkonnakaitse. Eelkõige on sihiks edendada vahetust, koostööd ja liikuvust ühenduse haridus- ja koolitussüsteemide raames, nii et neist saaks kvaliteedi mõõdupuu kogu maailmas.

Justification

The promotion of wider and better understanding of Human Rights and Democracy is a key requirement in the development of a social Europe based on solidarity and must be addressed in the action programme on lifelong learning.

Muudatusettepanek 6

Artikli 1 lõike 3 punkt d a (uus)

d a) edendada haridust inimõiguste ja demokraatia valdkonnas;

Justification

The promotion of wider and better understanding of Human Rights and Democracy is a key requirement in the development of a social Europe based on solidarity and must be addressed

in the action programme on lifelong learning.

Muudatusettepanek 7
Artikli 1 lõike 3 punkt g

g) suurendada elukestva õppe rolli Euroopa kodaniku loomisel ning sallivust ja austust teiste inimeste ja kultuuride vastu;

g) suurendada elukestva õppe rolli Euroopa kodanikutunde loomisel, **mis rajaneb inimõiguste ja demokraatia tundmisel ja austamisel**, ning sallivust ja austust teiste inimeste ja kultuuride vastu;

Justification

The promotion of wider and better understanding of Human Rights and Democracy is a key requirement in the development of a social Europe based on solidarity and must be addressed in the action programme on lifelong learning.

Muudatusettepanek 8
Artikli 2 lõike 3 sissejuhatav osa

3. Jean Monnet' programm toetab asutusi ja tegevust Euroopa integratsiooni **valdkonnas**. See hõlmab järgmist kolme põhitegevust:

3. Jean Monnet' programm toetab asutusi ja tegevust **inimõiguste, demokraatia ja** Euroopa integratsiooni **valdkondades**. See hõlmab järgmist kolme põhitegevust:

Justification

The promotion of wider and better understanding of Human Rights and Democracy is a key requirement in the development of a social Europe based on integration and solidarity, and must be addressed in the action programme on lifelong learning.

Muudatusettepanek 9
Artikli 7 lõige 1 a (uus)

1 a. Et toetada demokraatlikke jõude Valgevenes, viiakse läbi uuringud, mille eesmärk on alustada programme Valgevene kodanikuühiskonna osalemiseks.

Muudatusettepanek 10
Artikli 7 lõige 2 a (uus)

2 a. Integreeritud programmis osalemine tuleb järk-järgult avada kõikidele Euroopa naabruspoliitika alla kuuluvatele riikidele, seda vastavalt ühenduse ja kõnealuste riikide vahel sõlmitud asjakohastele kokkulepetele.

Justification

The strengthening of the links and the "people-to-people" contacts between the citizens of the European Union and the neighbouring countries is crucial for encouraging tolerance and promoting respect for other peoples and cultures. The education and training programmes target both the educators and the educatees and, thus, reach many citizens not only directly but also have an important multiplier effect.

Muudatusettepanek 11
Artikli 12 sissejuhatav osa

Integreeritud programmi rakendamisel **pööratakse tähelepanu** sellele, et see aitaks täiel määral kaasa ühenduse horisontaalpoliitika edendamisele, eelkõige järgmiselt:

Integreeritud programmi rakendamisel **pöörab komisjon koostöös liikmesriikide ja riiklike asutustega tähelepanu** sellele, et see aitaks täiel määral kaasa ühenduse horisontaalpoliitika edendamisele, eelkõige järgmiselt:

Justification

Both the Commission and the Member States should contribute to ensuring that in the implementation of the programme the objectives underlining the Community policies mentioned in this article are followed.

Muudatusettepanek 12
Artikli 15 lõige 2

2. **Kuni** 1% integreeritud programmi eelarvest võib kasutada toetamaks kolmandatest riikidest pärit partnerite, kes ei osale integreeritud programmis artikli 7 sätete alusel, integreeritud programmi raames toimivas partnerluses, projektides ja võrgustiku tegevustes osalemist.

2. **Ligi** 1% integreeritud programmi eelarvest võib kasutada toetamaks kolmandatest riikidest pärit partnerite, kes ei osale integreeritud programmis artikli 7 sätete alusel, integreeritud programmi raames toimivas partnerluses, projektides ja võrgustiku tegevustes osalemist.

Justification

Taking into account the importance of the "people-to-people" contacts in promoting intercultural understanding between the peoples of the world, it should be guaranteed that at least 1 % of the budget is spent to actions organised with the partners from Third Countries, which do not participate in the Integrated Programme under the provision of Article 7.

Muudatusettepanek 13 Artikli 41 punkt b

b) suurendada *spetsialistidest akadeemikute* ja Euroopa kodanike hulgas *üldiselt* Euroopa *integratsiooniga* seotud teadmisi ja teadlikkust;

b) suurendada *akadeemilise ringkonna spetsialistide* ja Euroopa kodanike hulgas Euroopa *integratsiooni üldküsimustega, sealhulgas liidu põhikohustustega inimõiguste ja demokraatia väärtuste suhtes* seotud teadmisi ja teadlikkust;

Justification

The promotion of wider and better understanding of Human Rights and Democracy is a key requirement in the development of a social Europe based on solidarity and must be addressed in the action programme on lifelong learning.

Muudatusettepanek 14 Artikli 41 punkt c

c) toetada peamisi Euroopa institutsioone, mis tegelevad Euroopa integratsiooni küsimustega;

c) toetada peamisi **Euroopa tasandil tegutsevaid** Euroopa institutsioone, mis tegelevad Euroopa integratsiooni küsimustega, **sealhulgas liidu põhikohustustega inimõiguste ja demokraatia väärtuste suhtes**;

Justification

The promotion of wider and better understanding of Human Rights and Democracy is a key requirement in the development of a social Europe based on solidarity and must be addressed in the action programme on lifelong learning.

Muudatusettepanek 15
Artikli 42 lõike 2 punkt d a (uus)

***d a) Euroopa Inimõiguste ja Demokraatia
Ülikoolidevaheline Keskus, Venezia.***

Justification

The promotion of wider and better understanding of Human Rights and Democracy is a key requirement in the development of a social Europe based on solidarity and must be addressed in the action programme on lifelong learning. The Commission should continue to support the activities of the European Inter-University Centre for Human Rights and Democratisation, originally set up to deliver a programme specifically targeted at addressing this issue.

MENETLUS

Pealkiri	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, millega luuakse hariduse ja elukestva õppe ühtne tegevusprogramm
Viited	KOM(2004)0474 – C6-0095/2004 – 2004/0153(COD)
Vastutav komisjon	CULT
Nõuandev komisjon istungil teada andmise kuupäev	AFET 15.9.2004
Tõhustatud koostöö	
Arvamuse koostaja nimetamise kuupäev	Proinsias De Rossa 13.9.2004
Arutamine komisjonis	14.6.2005 13.7.2005
Muudatuste vastuvõtmise kuupäev	13.7.2005
Lõpphääletuse tulemused	poolt: 60 vastu: 3 erapooletuid: 1
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Vittorio Emanuele Agnoletto, Angelika Beer, Panagiotis Beglitis, Bastiaan Belder, André Brie, Elmar Brok, Philip Claeys, Véronique De Keyser, Giorgos Dimitrakopoulos, Camiel Eurlings, Anna Elzbieta Fotyga, Alfred Gomolka, Klaus Hänsch, Richard Howitt, Anna Ibrisagic, Georgios Karatzaferis, Ioannis Kasoulides, Bogdan Klich, Joost Lagendijk, Vytautas Landsbergis, Cecilia Malmström, Edward McMillan-Scott, Francisco José Millán Mon, Pasqualina Napoletano, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Baroness Nicholson of Winterbourne, Raimon Obiols i Germà, Vural Öger, Justas Vincas Paleckis, Alojz Peterle, Tobias Pflüger, João de Deus Pinheiro, Mirosław Mariusz Piotrowski, Michel Rocard, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Emil Saryusz-Wolski, György Schöpflin, Marek Maciej Siwiec, István Szent-Iványi, Konrad Szymański, Antonio Tajani, Charles Tannock, Paavo Väyrynen, Inese Vaidere, Geoffrey Van Orden, Karl von Wogau, Luis Yañez-Barnuevo García, Josef Zieleniec
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed	Philip Bushill-Matthews, Proinsias De Rossa, Árpád Duka-Zólyomi, Milan Horáček, Sajjad Karim, Jo Leinen, Erik Meijer, Janusz Onyszkiewicz, Doris Pack, Aloyzas Sakalas, Jean Spautz, Marcello Vernola
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)	Sylwester Chruszcz, Neena Gill, Jean Lambert, Tadeusz Zwiefka